

原民·原乡

▲ 我的名字我做主 ▲



小瓦是泰雅族的小朋友，
他平時最愛聽奶奶說泰雅族祖先的故事，
尤其是剛過世的爺爺年輕時打獵的英勇事蹟。



這天晚上，
他又纏著奶奶要說爺爺的故事，
結果小瓦聽著聽著就
沉沉的睡著了。

爺爺說：「因為爺爺找回了自己的族名，
泰雅的祖靈要帶爺爺過彩虹橋，回到祖靈的聖地。」



在夢中，
爺爺穿著一身非常帥氣的泰雅族傳統服飾，
站在彩虹橋邊看著小瓦，小瓦驚訝的看著爺爺，
問：「爺爺，您怎麼會在這裡？」

小瓦疑惑的看著爺爺，
問爺爺：「我們有族名嗎？」
此時身旁的雲朵突然化為一張戶籍謄本，
爺爺說他的名字叫「瓦旦·尤命」，
但日據時期日本建立戶籍制度，
將原住民的族名音譯改為日本名。

姓名	出生年月日	性別	婚姻	職業	備考
アキン	昭和六年	男	未婚		
アカイ	昭和八年	女	未婚		
ワタリ	昭和九年	男	未婚		
ワタリ	昭和九年	女	未婚		
ワタリ	昭和九年	男	未婚		
ワタリ	昭和九年	女	未婚		



爺爺接著說：「國民政府來臺後，
規定原住民要使用漢人姓名，
所以我們家族用了「張」的姓氏，
後來政府修改法規，
原住民終於可以回復傳統姓名。」



小瓦非常的驚訝！
說：「原來我們有自己的名字！」

爺爺笑著說：「目前臺灣原住民有16族，
每個族群都有自己的命名文化，
也相當重視命名的規則及階級象徵，
因為尊重生命就從尊重名字開始喔。」

◈ 原住民族傳統名制 ◈

親子連名制：

本人名+父或母名

阿美、泰雅、太魯閣、
噶瑪蘭、賽德克、
撒奇萊雅

混合制：

本人名+父名+氏族名

賽夏、阿美

家氏族名制：

本人名+家屋名或氏族名
(順序不拘，依各族傳統)

排灣、魯凱、卑南、布農、鄒、
邵、拉阿魯哇、卡那卡那富

親隨子名制：

第一個孩子命名為「希+個人名」
父親就會更名為「夏曼+長子名」
祖父母則是「夏本+長孫名」

雅美

我們泰雅族族名的命名方式，是採用「親子連名制」，
將自己的名字後面接爸爸的名字，
象徵先人生命在子孫身上延續，獲得庇佑。

小瓦不等爺爺說完，急忙說：

「我知道！我知道！爺爺叫『瓦旦·尤命』，
爸爸叫『哈勇·瓦旦』，那我就叫『瓦歷斯·哈勇』，
我說的對不對，爺爺？」

沒有錯喔，爺爺笑著說：

「我們的族名繼承祖先的名字，
如果失去傳統的族名，
就像失去根一樣，找不到回家的路。」

◈ 親子連名制 ◈

(爺爺) ← 瓦旦·尤命

(爸爸) ← 哈勇·瓦旦

(小瓦) ← 瓦歷斯·哈勇

《本人名》 《父名》



這時，爺爺拿身分證，告訴小瓦：

「小瓦你看，身分證也可以登記我們的族名，總共有三種註記方式喔。

爺爺以傳統名字用漢字登記並列傳統名字羅馬拼音。」

另外還可以用漢人姓名，並列羅馬拼音，以及傳統名字以漢字登記。

註 1995年，立法院通過《姓名條例》修正案，原住民得申請回復傳統姓名，但身分證仍須以漢字註記。

2003年，漢字音譯傳統姓名與漢人姓名，皆可與傳統姓名羅馬拼音並列登記。

傳統名字用漢字登記 並列傳統名字羅馬拼音



漢人姓名並列羅馬拼音



傳統名字以漢字登記





小瓦一起床馬上就去找奶奶，
說他夢到爺爺告訴他族名是我們重要的根，他也要去登記！
奶奶很高興的說：
「小瓦等等就請爸媽帶你去戶政事務所登記喔！」
小瓦開心的說：「那我現在就去！」

爺爺看著小瓦說：
「每個傳統名字的背後，
都代表我們原住民族的歷史
及各族特有的文化習俗，
族名是我們要珍惜的寶藏。
小瓦也要好好珍惜「瓦歷斯·哈勇」
的族名喔。」

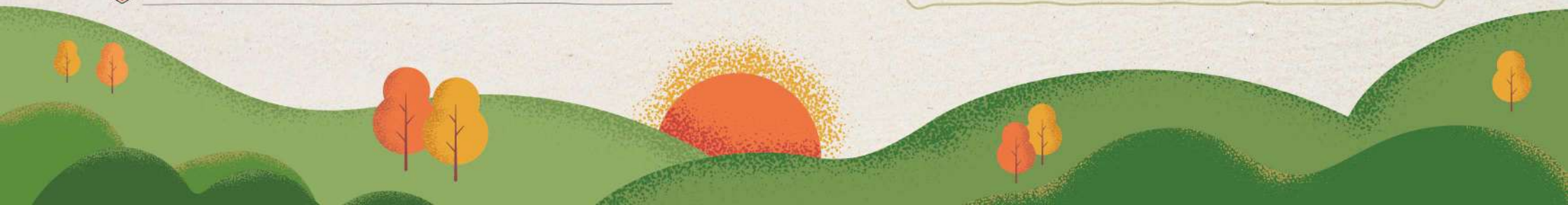
小瓦用力的點點頭說好。



To Do List

- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____
- ◆ _____

NOTES



原民·原名

我的名字我做主

發行人：蔡惠祝

出版單位：臺中市潭子區戶政事務所

指導單位：臺中市政府民政局

企劃：蔡惠祝、宋雅莉

總編輯：馬慧珠

編輯委員：梁建文、林真美、馬慧珠

地址：臺中市潭子區豐興路一段512號

網址：<https://www.htanzi.taichung.gov.tw/>

電話：(04)25366068

傳真：(04)25366010

出版年月：中華民國111年9月

美術設計：ARGO亞格廣告有限公司

I S B N : 978-626-7166-26-0 (平裝)

G P N : 1011101369



臺中市
潭子區戶政事務所
Tanzi District Household Registration Office